

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐՈՒԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 3 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2017

ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ Ա ՅԻՄՆԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ /ԹԻԻ 35

SUNDAY, December 3, 2017

1st ADVENT SUNDAY/ NO. 35

TODAY'S BIBLE READINGS

1 Thessalonians 1:1-10 / Luke 12:13-31 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՀՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգևոր Հովիվ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

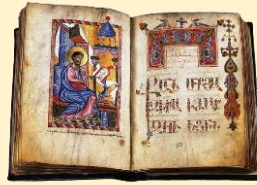


615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

1 ԹԵՍԱԳՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐ 1.1-10

1Պօղոս, Սիղուանոս եւ Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ Յայր Աստուծոյ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսով:

2շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Ամէն ատեն շնորհակալ կ'ըլլանք Աստուծմէ՝ ձեր բոլորին համար, յիշելով ձեզ մեր աղօթքներուն մէջ, **3**անդադար յիշելով ձեր հաւատքին գործը, սիրոյ աշխատանքը, եւ մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի յոյսին համբերութիւնը՝ Աստուծոյ ու մեր Հօր առջեւ, **4**գիտնալով՝ սիրելի եղբայրներ՝ թէ Աստուած ընտրեց ձեզ: **5**Որովհետեւ մեր ատարաւոր քարոզուեցաւ ձեզի ո՛չ միայն խօսքով, այլ նաեւ գորութեամբ, Սուրբ Հոգիով ու լման վստահութեամբ: Դո՛ւք ալ գիտէք թէ ի՛նչպէս կեցանք ձեր մէջ՝ ձեզի համար, **6**եւ դուք նմանեցաք մեզի ու Տէրոջ, ընդունելով խօսքը շատ տառապանքի մէջ՝ Սուրբ Հոգիին ուրախութեամբ: **7**Հետեւաբար դուք տիպար եղաք բոլոր հաւատացեալներուն՝ որ Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի մէջ են, **8**որովհետեւ ո՛չ միայն Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի մէջ հռչակուեցաւ Տէրոջ խօսքը ձեզմէ, այլ նաեւ ամէն տեղ տարածուեցաւ Աստուծոյ վրայ ձեր ունեցած հաւատքը, այնպէս որ պէտք չունինք որեւէ բան խօսելու: **9**քանի որ իրենք իրենցմէ կը պատմեն մեր մասին, թէ ինչպիսի՛ մուտք ունեցանք ձեր մէջ, եւ ի՛նչպէս դուք կուռքերէն դարձաք Աստուծոյ՝ ապրող ու ճշմարիտ Աստուծոյ ծառայելու համար, **10**եւ երկինքէն սպասելու անոր Որդիին՝ որ ինք մեռելներէն յարուցանեց, այսինքն Յիսուսի, որ կ'ազատէ մեզ գալիք բարկութենէն:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 12.13-31

13Բազմութեան մէջէն մէկը ըսաւ անոր. «Վարդապետ, ըսէ՛ եղբօրս՝ որ ինծի հետ բաժնէ մեզի ինկած ժառանգութիւնը»: **14**Ան ալ ըսաւ անոր. «Մա՛րդ, ո՛վ

նշանակեց զիս իրաւարար կամ բաժնող՝ ձեր վրայ»։ **15** Ապա ըսաւ անոնց. «Ուշադիր եղէք եւ զգուշացէ՛ք ագահութենէ. որովհետեւ մէկուն ստացուածքներուն առատութենէն կախուած չէ իր կեանքը»։ **16** Առակ մըն ալ խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Յարուստ մարդու մը արտերը տուին առատ բերքեր, **17** եւ ան կը մտածեր ինքնիրեն՝ ըսելով. “Ի՞նչ ընեմ, որովհետեւ տեղ չունիմ՝ ուր բերքերս ժողվեմ”։ Եւ ըսաւ. **18** “Սա՛ պիտի ընեմ. պիտի քանդեմ ամբարներս, պիտի կառուցանեմ աւելի՛ մեծերը, հոն պիտի ժողվեմ իմ բոլոր բերքերս ու բարիքներս, **19** եւ պիտի ըսեմ անձիս. «Ո՛վ իմ անձս, շատ բարիքներ ունիս՝ դիզուած շատ տարիներու համար. հանգչէ՛, կէ՛ր, խմէ՛ եւ զուարճացի՛ր»”։ **20** Բայց Աստուած ըսաւ անոր. “Անմի՛տ, այս գիշեր անձդ պիտի պահանջուի քեզմէ. ուստի որո՞՛ւ պիտի ըլլան այդ պատրաստած բաներդ”։ **21** Այսպէս է ան՝ որ գանձ կը դիզէ ինքնիրեն համար, բայց չի հարստանար Աստուծոյ մօտ»։

22 Եւ ըսաւ իր աշակերտներուն. «Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. “Մի՛ մտահոգուիք ձեր անձին համար՝ թէ ի՛նչ պիտի ուտէք, ո՛չ ալ մարմինին համար՝ թէ ի՛նչ պիտի հագնիք. **23** որովհետեւ անձը կերակուրէն աւելի է, ու մարմինը՝ հագուստէն։ **24** Դիտեցէ՛ք ագռաւները, որոնք ո՛չ կը սերմանեն եւ ո՛չ կը հնձեն, որոնք ո՛չ շտեմարաններ ունին, ո՛չ ալ ամբարներ, բայց Աստուած կը կերակրէ զանոնք. դուք ո՛րչափ աւելի կ’արժէք թռչուններէն։ **25** Ձեզմէ ո՛վ կրնայ մտահոգուելով կանգո՛ւն մը աւելցնել հասակին վրայ։ **26** Հապա եթէ չէք կրնար ամենափոքր բանը փոխել, ինչո՞ւ կը մտահոգուիք ուրիշ բաներու համար։ **27** Դիտեցէ՛ք շուշանները, թէ ի՛նչպէս կ’աճին։ Ո՛չ կ’աշխատին եւ ո՛չ կը մանեն. բայց կը յայտարարեմ ձեզի թէ Սողոմոն ալ իր ամբողջ փառաւորութեան մէջ՝ չհագուեցաւ անոնցմէ մէկուն պէս։ **28** Ուստի եթէ խոտը, որ այսօր դաշտի մէջ է ու վաղը փուռը պիտի նետուի, Աստուած ա՛յդպէս կը հագուեցնէ, ո՛րչափ աւելի ձե՛զ, թերահաւատներ։ **29** Ա՛լ դուք մի՛ փնտռէք թէ ի՛նչ պիտի ուտէք եւ ի՛նչ պիտի խմէք, ու մի՛ շփոթիք. **30** որովհետեւ աշխարհի ազգե՛րը կը փնտռեն այդ բոլոր բաները, եւ ձեր Հայրը գիտէ թէ ասոնք պէտք են ձեզի։ **31** Հապա դուք խնդրեցէ՛ք Աստուծոյ թագաւորութիւնը, ու այդ բոլոր բաներն ալ պիտի տրուին ձեզի”»։

1 Thessalonians 1.1-10

1 Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ. **2** We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers; **3** Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father; **4** Knowing, brethren beloved, your election of God. **5** For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner

of men we were among you for your sake. ⁶ And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost. ⁷ So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia. ⁸ For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing. ⁹ For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God; ¹⁰ And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

Luke 12.13-31

¹³ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me. ¹⁴ And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you? ¹⁵ And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth. ¹⁶ And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully: ¹⁷ And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits? ¹⁸ And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods. ¹⁹ And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry. ²⁰ But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided? ²¹ So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God. ²² And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on. ²³ The life is more than meat, and the body is more than raiment. ²⁴ Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls? ²⁵ And which of you with taking thought can add to his stature one cubit? ²⁶ If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest? ²⁷ Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. ²⁸ If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith? ²⁹ And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind. ³⁰ For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things. ³¹ But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.

ՏՕՆԵՐ

2 Դեկտեմբեր 2017

Ս. Առաքեալներու եւ մեր առաջին լուսաւորիչներ Թադէոսի եւ Բարդուղիմէոսի յիշատակութեան օր

Ս. Թադէոսը եւ Ս. Բարդուղիէոսը
Քրիստոսի անխոնջ 12 առաքյալներէն էին,
որոնք գալով Հայաստան՝ քրիստոնեութիւն
քարոզեցին հայ ժողովուրդին՝
արժանանալով «առաջին լուսաւորիչներ»

կոչումին: Թերեւս քրիստոնեութեան արշալոյսին, անոնք նահատակուեցան
Հայաստանի մէջ: Առաքեալներու գործունեութեան արդիւնքին մէջ 301
թուականին հայ ժողովուրդը աշխարհի մէջ առաջինը քրիստոնեութիւնը
հռչակեց իբրեւ պետական կրօն: Իրաւի, այս սրբազան առաքեալներուն դերը
կը հանդիսանայ կարեւորագոյնը երկհազարամեայ քրիստոնեայ հայ
ժողովուրդի կեանքին մէջ, որ լեցուն է հաւատքով եւ ջերմեռանդ սիրով դէպի
մայր եկեղեցին:

Ամէն տարի Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի մէջ կը մատուցուի Սուրբ եւ անմահ
Պատարագ՝ ի յիշատակ Ս. Առաքեալներուն:

Հայ Առաքելական Եկեղեցին Ս. Առաքեալներու եւ մեր առաջին
լուսաւորիչներու՝ Թադէոսի եւ Բարդուղիմէոսի յիշատակը կը տօնէ Հիսնակի
Բ կիրակիին նախորդող շաբաթ օրը:

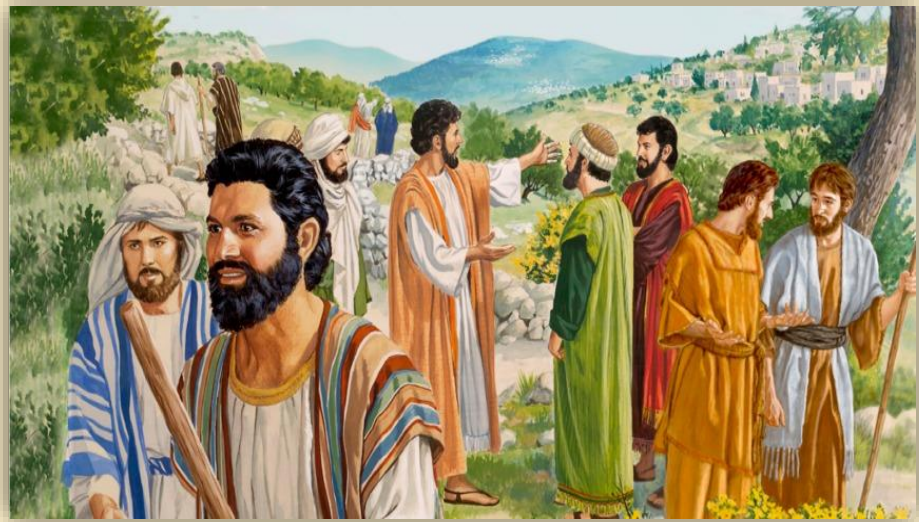


Holidays

December 2, 2017

Commemoration of the Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew, the first preachers of Christianity in Armenia

Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew were two of the twelve Apostles of Christ, who came to Armenia and preached Christianity in Armenia deserving the title “the first illuminators”. Still at the dawn of Christianity they were martyred in Armenia. It was the result of their preaching and martyrdom that the



Armenian people, being the first nation in the world, proclaimed Christianity as the state religion. Indeed, Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew played an important role in the history of 2000-year-old Christian Armenian nation which has unshaken faith and keen love towards its Mother Church.

Each year a Divine Liturgy is celebrated in the Cathedral of the Mother See of Holy Etchmiadzin in the memory of St. Apostles.





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ

ՍԻՐԱԼԻՐ ՀՐԱԿԵՐ

Սիրելի հաւատացեալներ,

Այս գրութեամբ հաճոյքն ունինք հրաւիրելու Ձեզի Եկեղեցւոյս Գնման եւ Օծման 47-րդ տարեդարձին նուիրուած հանդիսաւոր Ս. Պատարագին եւ ճաշկերոյթին, որ տեղի պիտի ունենայ Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017-ին: Սկիզբ Ս. Պատարագի առաւօտեան ժամը 10:30-ին: Օրուան պատարագիչն է Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան: Ս. Պատարագի աւարտին կը կատարուի Հոգեհանգստեան պաշտօն Եկեղեցւոյս հանգուցեալ անդամներու, բարերարներու, ինչպէս նաեւ՝ Եկեղեցւոյս մէջ իրենց ծառայութիւնը մատուցած հաւատացեալներու հոգիներուն ի հանգիստ:

Հոգեհանգստեան արարողութենէն ետք, «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ տեղի կ'ունենայ հանդիսաւոր ճաշկերոյթ եւ գեղարուեստական յայտագիր: Սիրելիներ,

Կը խնդրենք Ձեր ներկայութիւնը հաստատել հեռաձայնելով Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

Հոգեւոր Հովիւ
Եւ Ծխական Խորհուրդ





Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

ԳՆՄԱՆ ԵՒ ՕԾՄԱՆ ՏԱՐԵԴԱՐԶ



Յայտարարութիւն

Ձեր ուշադրութեան կը փափաքինք յանձնել թէ՛ այս տարի եւս հանդիսաւոր կերպով պիտի նշուի Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ տարեդարձը, որուն խորհրդաւոր պատմագրական անցեալը արժանաւորապէս նշելու եւ Եկեղեցւոյ պատմագրութեան շարժառիթը առաւել եւս շինիչ դարձնելու նպատակով հարկ նկատեցինք ունենալ հովանաւորող նուիրեալ կնքահայրեր, որոնք հանգամանօրէն հանդիսութեան ընթացքին պիտի կատարեն կարկանդակի պաշտօնական հատումը:

Առ այդ կոչ կ'ուղղենք մեր սիրելի հաւատացեալներուն եւ յանուն Եկեղեցւոյ ընդմիջտ նուիրեալ անձնաւորութիւններուն, եթէ կը փափաքին այս յիշատակելի օրուան մաս կազմել ստանձնելով այս կարեւոր պաշտօնը, կը խնդրենք կապ հաստատել Տ. Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեանին (514) 241-9347 կամ Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ

(514) 279-3066:

Շնորհակալութիւն Ձեր համագործակցութեան համար:

Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



Սիրելի հաւատացեալներ,
Անոնք որոնք կը փափաքին, որ
Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն
կատարէ իրենց հիւանդ
ընտանեկան պարագաներուն կամ
հարազատներուն, Եկեղեցոյ Հովիւր՝



Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան պատրաստէ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:

Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Dear
Parishioners,
If you have
family
members or
relatives that you wish to have spiritual
support, our Pastor Arch. Fr. Yeghia
Kervanjian is ready to fulfill your wish and visit
them, when and where is needed.



FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*

Please feel free to contact Der Yeghia directly
at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066



ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱԲԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ



Տնօրինեք փափաքող
հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի Սերտողութիւն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկե՛ք միացէք մեզի
ամեն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը
7:00-ին, մասնակից ըլլալու մեր
հետաքրքրական Աստուածաշունչի
Նիւթերուն եւ ընկերային
միջավայրին:



Աստուածաշունչի սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Տ. Եղիա Ա. Զհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնորոքէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճիւղ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՈՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of November 2017
have been received with great appreciation***



CHURCH 47th ANNIVERSARY

**Mr. & Mrs. Hayk & Verginia Misakian,
Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$250**

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE: THE LATE LUSIN CAKAR

Maral Boghossian, Mrs. Rima Derderyan, Mrs. Hasmik Met \$20

THE LATE ELIZABETH KEHYAIAN

**Mr. & Mrs. Ara & Ani Derkevorkian,
Dr. & Mrs. Hrair & Manoush Derkevorkian \$100,
Mrs. Jeanette Demirdjian \$60,
Mr. & Mrs. Jirayr & Anahid Dolar \$20**

HOKEHANKISD:

THE LATE AVEDIK KULLUKIAN

**Mr. & Mrs. Vasken Kollokian \$150, Mr. & Mrs. Vicken Bakkalian,
Mr. & Mrs. Hovhannes & Sonia Kalaydjian \$50,**

Mr. Sevan Kullukian \$20

**THE LATE HAGOP BEKARIAN &
NAYIRI MARIA BEKARIAN
Mrs. Silva Karaoghlanian \$30**

**THE LATE ANI FAZLIAN & FAZLIAN FAMILY
Mr. Ara Pilibossian, Mrs. Sirvart Fazlian \$100,
Mrs. Lucie Fazlian \$100, Mrs. Houry Arevian \$50**

**THE LATE DIKRANIAN & FAZLIAN FAMILIES
Mrs. Rebecca Lelidis, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian,
Mr. & Mrs. Krikor & Rose Dikranian \$100**

**THE LATE SIRAN DJOBOULIAN
Mr. & Mrs. Arto & Ani Basmadjian, Mrs. Christine Karadjian \$50**

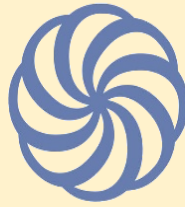
**THE LATE YETVART ZABOUNIAN
Mr. George Zabounian \$50**

**THE LATE KOHAR BOUZDJIAN
Mr. & Mrs. Hovsep Doramajian \$50**



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 3 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2017

Տիկ. Լիլսի Մղտեսեանի,
Սկրտիչ Մղտեսեանի եւ Թալին Մարտիկեանի եւ զաւակներուն՝
Նարօտի եւ Տարօնի,
Տ. եւ Տիկ. Ռաֆֆի եւ Անի Մղտեսեանի եւ զաւակներուն՝
Դանիէլի, Արեքի եւ Սեւանայի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր՝

ՆՇԱՆ ՄՂՏԵՍԵԱՆԻ
(NISAN MIGDESYAN)

Մահուան 13-րդ տարելիցին առիթով
Ինչպէս նաեւ՝

ԳԵՈՐԳ ԵՒ ԼԻՒՍԻ
ԲԵԼԹԵՔԵԱՆՆԵՐՈՒ
(KEVORK & LUSI PELTEKIAN)
Յոգիներուն ի հանգիստ



Տիար Իսթենտեր Աղազարեանի,
Տ. եւ Տիկ. Գաբրիէլ եւ Մարի Աղազարեանի եւ զաւակներուն,
Օրդ. Բէկի Աղազարեանի,
Տ. եւ Տիկ. Իսաժակ եւ Լեոնա Աղազարեանի եւ դուստրին,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր եւ մեծ մօր՝

ԳՈՅԱՐԻԿ ԱՂԱԶԱՐԵԱՆԻ
(KOHARIG AGHAZARIAN)

Մահուան 4-րդ տարելիցին առիթով



Տ. եւ Տիկ. Տէյվիտ եւ Արտեմիս Ֆիշըրի,
Տ. եւ Տիկ. Սարգիս եւ Անուշ Մարաշլեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Չարեհ եւ Ռուլա Մարաշլեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ հօր եւ մեծ հօր՝

ԳԵՈՐԳ ՄԱՐԱՇԼԵԱՆԻ
(KEVORK MARASHLIAN)

Մահուան 6-րդ տարելիցին առիթով



Տ. եւ Տիկ. Սարգիս եւ Անուշ Մարաշլեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Արսէն եւ Մարթա Միքայէլեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Փօլ եւ Վրրճինիա Նաճարեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Ռիչըրտ եւ Ռօզ Բերօթոյի եւ զակին,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

ՆՈՒԴԱՐ ԵՒ ՎԱՐԴՈՒՅԻ
ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆՆԵՐՈՒ
(NOUBAR & VARTOUIH KOUYOUMDJIAN)

Յոգիներուն ի հանգիստ





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Չեռնարկ
Յունուար	1, Երկուշաբթի	Տարեմուտ Կաղանդ
	5, Բրիթաթ	Ճրագալոյց Ս. Ծննդեան
	6, Շաբաթ	Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	28, Կիրակի	Ս. Սարգիս «Նոր Նշանեալ եւ Նորապսակ Զոյգերու Օրհնութեան Օր»
Փետրուար	8, Հինգշաբթի	«Վարդանանց» Սկստուներու Օրհնութիւն
	10, Շաբաթ	Բուն Բարեկենդան Ճաշկերոյթ

	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Տեառընդառաջ
	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	28, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
Մարտ	4, Կիրակի	Տարեկան Անդամական Ընդհանուր Ժողով
	7, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Միջինք
	10, Շաբաթ Առաւօտեան ժամը 11:00- ին	Արեւազալի Ժամերգութիւն եւ Միջինքի հիւրասիրութիւն
	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	17, Շաբաթ	Ս. Գրիգոր Լուսւորիչի Վիրապ Մտնելու Յիշատակութեան Օր

	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	25, Կիրակի	Ծաղկազարդ
	29, Հինգշաբթի	Հինգշաբթի Ոտնլուայ Երեկոյեան ժամը 7:00-ին Պահոց Ընթրիք «Մարի Մանուկեան» սրահ Խաւարման Գիշեր
	30, Աւագ Ուրբաթ	Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին
	31, Շաբաթ	«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ
Ապրիլ	1, Կիրակի	Ս. Չատիկ (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	2, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր

Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքովքը
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէս Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհնէք – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ

	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետության 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիլ	«Առնիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խրախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն – Հինգշաբթի օրերուն Տ. Եղիա Ա.
Քինյ. Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ
Մանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 3 Դեկտեմբեր 2017
Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ –
Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017
Կիրակնօրեայ Վարժարան – Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-էն
սկսեալ Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ
Բուն Բարեկենդան – Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018**

CHURCH UPCOMING EVENTS

**Bible Study – Every Thursday at 7:00 pm led by Arch. Fr. Yeghia
Kervanjyan
Children’s Christmas /CFFA – Sunday- December 3rd, 2017
Church 47th Anniversary – Sunday- December 10th, 2017
Sunday School – Every Sunday at 11:00 am with Miss Shoghig
Koushakjian
Poun Paregentan Bal Masque – Saturday – February 10, 2018**



ԲՈՒՆ



**ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆԻ
ԽՐԱԽՃԱՆՔ**



**Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018
Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ**

**POUN
PAREGENTAN
PARTY**



BAL MASQUE

Saturday, February 10, 2018

The details will be followed



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial

Հիմնադրամ Հայաստանի երեխաներու



Children's Fund For
Armenia



Le Fonds des enfants
de l'Arménie



ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆՒԵԱՆ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՀԱՆԻՍՈՒԹԻՒՆ

Կազմակերպութեամբ «Հայաստանի երեխաներու Հիմնադրամի» (CFFA)
Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



BENEDICTION DE NOEL ET CELEBRATION DU NOUVEL AN

Organisé par le Fonds des enfants pour l'Arménie (CFFA)
à la cathédrale arménienne Saint-Grégoire l'Illuminateur de Montréal

CHILDREN'S CHRISTMAS BLESSING AND NEW YEAR CELEBRATION

Organized by the Children's Fund for Armenia (CFFA)
at Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

ԿԻՐԱԿԻ

DIMANCHE

03.12.2017

SUNDAY

Կ.Ե. 12:30 P.M.

Հանդէսը կը խանդավառէ «Ուրախ Տարեդարձ» խումբը
Հանդիպում կազանդ Պապայի հետ

Divertissement par le groupe «Birthdays with Smiles»
Rencontre avec le Père Noël

Entertainment by «Birthdays with Smiles» Group
Meeting with Santa Claus

Համով ուտելիք 🍷 Delicious food 🍷 Nourriture délicieuse

615 Stuart Avenue, Outremont, H2V 3H2

☎ 514-279-30-66 | 514-276-94-79

@ contact@armenianchurch.ca

🌐 childrenfundforarmenia.com



Մուտքի նուէր
Frais d'entrée 20\$ Entrance fee



ՏԱՐԵԴԱՐՁ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցւոյ Գնման և Օծման

The 47th Anniversary of Anointment & Purchase of
St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

Հովանաւորութեամբ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ
Բարեխնամ Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին

UNDER THE AUSPICES OF

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN

Primate of the Canadian Armenian Diocese

Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017

Sunday December 10, 2017

Սկիզբ Ս. Պատարագի առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Divine Liturgy at 10:30 am

Պատարագիչ /Celebrant

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN

Քարոզիչ /Preacher

ՎԵՐԱՊԱՏՈՒԵԼԻ ԱԻԵՏԻՍ ԶԱՐԻՖԵԱՆ

REVEREND AVEDIS ZARIFIAN

Յաւարտ Ս. Պատարագի

Տօնական ճաշկերոյթ և գեղարուեստական յայտագիր

«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

After the Divine Liturgy Lunch will be held in "Marie Manoogian" hall

Musical program will be performed

Միրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը միասնաբար տօնելու

Եկեղեցւոյս Օծման և Գնման 47-րդ Տարեդարձը

Տեղերու ապահովման համար հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցւոյ

գրասենեակ՝ (514) 279-3066

For reservation please call to the church office at (514) 279-3066

47^{րդ}





ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Մեր սիրելի
հաւատացեալներուն
ուշադրութեան կը
յանձնենք թէ՛
Եկեղեցւոյ Գնման եւ
Օծման 47-րդ
Տարեդարձի



տօնակատարութեան առիթով

- **Օթօպիւսի սպասարկութիւն**
- **Վայր - Արարատ Բնակարաններու
շէնքին առջեւէն**
- **Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017
առաւօտեան ժամը 10:00-ին**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ

**Attention to our parishioners,
St. Gregory the Illuminator Church 47th Anniversary**

- **Transportation Service**
- **on Sunday December 10th, 2017 at 10:00
am**
- **Location – Bus will be at Ararat Habitation**

Pastor & Parish Council



BOLSAHAY FOUNDATION Պոլսահայ հիմնադրվ
 St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ՄԻԱՍՆԱԲԱՐ TOGETHER ENSEMBLE

MARTEN YORGANTZ

With his band
 And D.J. SAKO

2018

December 31, 8PM

Happy New Year



Bolsahay Center
 2855 Victor Doré, Montréal

Reservations call: ARA (514) 337-0831
 MARAL (514) 279-3066

Reservations Paid until December 10th \$80
 after December 10th \$90

Children 8 ~ 12 yrs 50% off
 Children up to 8 yrs old no charge





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսալորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցույ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսալորիչ Եկեղեցույ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցույ Հովիւին (514) 241-9347
Կամ Եկեղեցույ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

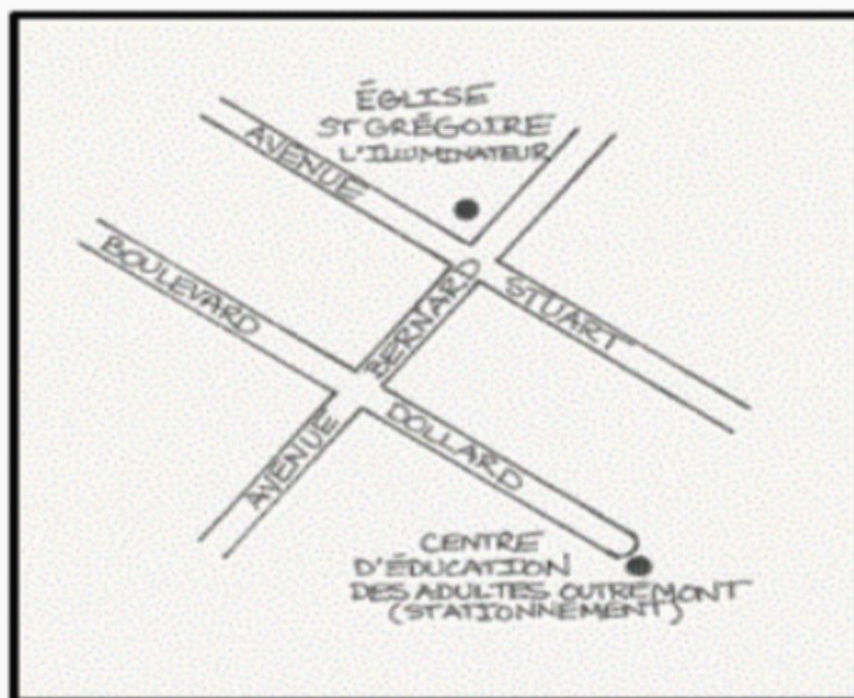
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.